



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2262 -е ЗАСЕДАНИЕ
15 ЯНВАРЯ 1981 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2262)	1
Дань памяти г-на Алексея Николаевича Косыгина, бывшего Председателя Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик	1
Заявление Председателя	1
Утверждение повестки дня	1
Выборы двух членов Международного Суда:	
а) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера (S/14283, S/14311 и Add.1, S/14312);	
б) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Салаха эд-Дин Тарази (S/14283, S/14313 и Add.1, Add.2 и Add.3, S/14314, S/14321)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2262-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 15 января 1981 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЛИН ЦИН (Китай).

Присутствуют представители следующих государств: Германской Демократической Республики, Ирландии, Испании, Мексики, Нигера, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Уганды, Филиппин, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2262)

1. Утверждение повестки дня.
2. Выборы двух членов Международного Суда:
 - a) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера (S/14283, S/14311 и Add.1, S/14312);
 - b) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Салаха эд-Дин Тарази (S/14283, S/14313 и Add.1, Add.2 и Add.3, S/14314, S/14321).

Заседание открывается в 11 час. 15 мин.

День памяти Алексея Николаевича Косыгина, бывшего Председателя Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): После последнего заседания Совета Безопасности его члены с прискорбием узнали о кончине бывшего Председателя Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик Алексея Николаевича Косыгина. От имени членов Совета Безопасности я хочу передать представителю Советского Союза и через него его правительству и народу, а также понесшей тяжелую утрату семье наши глубокие соболезнования.

Заявление Председателя

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности, которое проводится в новом году, я хотел бы передать приветствия всем собравшимся здесь сегодня.
3. Особенно приятно приветствовать вновь избранных непостоянных членов Совета Безопасности — представителей Ирландии, Испании, Панамы, Уганды и Японии. Мы с уверенностью

рассчитываем на их участие в работе Совета Безопасности, которое будет исключительно полезным в поисках решения стоящих перед Советом сложных вопросов при исполнении им своей важной роли.

4. Я хотел бы также от имени Совета выразить нашу благодарность выбывающим непостоянным членам Совета за их важный и неоценимый вклад в нашу работу. Представители Бангладеш, Замбии, Норвегии, Португалии и Ямайки снискали наше уважение и дружбу и безмерно способствовали своим талантом работе Совета. Я уверен в том, что мы и впредь будем продолжать наше плодотворное сотрудничество.

5. В заключение я хотел бы также воздать должное покидающему свой пост Председателю Совета Безопасности г-ну Дональду Макгенри (Соединенные Штаты), который руководил работой Совета в декабре с большим умением и талантом. Его опыт и личные качества, которые все мы высоко ценим, завоевали наше уважение и восхищение, и я уверен, что я говорю от имени всех присутствующих и выбывающих членов Совета Безопасности, когда выражаю нашу благодарность за имевшуюся ранее возможность работать вместе с г-ном Макгенри и наши наилучшие пожелания успехов в будущем.

6. Г-н ОВИННИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, от имени делегации Советского Союза я хотел бы выразить признательность вам и всем членам Совета, от имени которых вы выступили, за глубокие соболезнования в связи с кончиной видного деятеля Коммунистической партии и Советского государства Алексея Николаевича Косыгина.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы двух членов Международного Суда:

- a) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера (S/14283, S/14311 и Add.1, S/14312);
- b) вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Салаха эд-Дин Тарази (S/14283, S/14313 и Add.1, Add.2 и Add.3, S/14314, S/14321)

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Я хотел бы напомнить, что на своем 2255-м заседании, состоявшемся 12 ноября прошлого года, Совет Безопасности принял резолюцию 480 (1980), в которой содержится решение о том, что выборы для заполнения двух вакансий в Международном Суде должны состояться на заседании 15 января 1981 года и на заседании возобновленной тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Эти вакансии открылись в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера 25 сентября и судьи Салаха эд-Дин Тарази 4 октября 1980 года.

8. Сегодня утром Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея проводят отдельные заседания согласно соответствующим положениям Статута Международного Суда для заполнения этих вакансий. Оба органа будут заседать одновременно и будут рассматривать вопрос о заполнении вакансий отдельно.

9. Совету представлена записка Генерального секретаря [S/14283], в которой говорится о нынешнем составе Суда и процедурах, которым нужно следовать в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее для избрания новых членов Суда. Позвольте мне напомнить членам Совета, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Поэтому требуемое большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

10. Когда мы перейдем к голосованию, члены Совета получают отдельные бюллетени для каждой вакансии, подлежащей заполнению, и будут голосовать только за одного кандидата в каждом бюллетене. Единственными голосами, которые будут засчитаны, являются голоса, поданные за тех кандидатов, имена которых содержатся в бюллетенях. Совет Безопасности продолжит голосование для заполнения первой вакансии до тех пор, пока кандидат, имя которого указано в бюллетене, не получит требуемого большинства голосов. На этом этапе я сообщу результаты Председателю Генеральной Ассамблеи и попрошу Совет Безопасности продолжить заседание до тех пор, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не информирует Совет о результатах голосования в Ассамблее. После этого Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приступят к голосованию по второй вакансии. Сейчас Совет приступит к проведению голосования для заполнения вакансии, открывшейся в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера, о чем говорится в подпункте *a* сегодняшней повестки дня.

11. В статье 15 Статута Международного Суда предусматривается, что член Суда, избранный вместо члена, срок полномочий которого еще не истек, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника. Следовательно, член Суда, избранный вместо судьи Бак-

стера, будет оставаться на данном посту до 5 февраля 1988 года.

12. В документе S/14311 содержится список лиц, кандидатуры которых предложены на этот пост, а в документе S/14312 излагаются краткие биографии этих лиц. В документе S/14311/Add.1 указывается, что один из кандидатов просил снять его кандидатуру. Следовательно, в этом бюллетене будет фигурировать лишь одно имя. Позвольте мне напомнить членам Совета, что избранию подлежит лишь тот кандидат, имя которого указано в бюллетене.

13. Я полагаю, что Совет готов приступить к выборам для заполнения вакансии, открывшейся в связи с кончиной судьи Бакстера.

14. Будет проведено тайное голосование. Я прошу сотрудника зала заседаний распространить бюллетени. Члены Совета должны поставить крестик слева от имени кандидата, если они хотят проголосовать за него.

<i>Проводится тайное голосование.</i>	
<i>Число избирательных бюллетеней:</i>	15
<i>Число бюллетеней, признанных недействительными:</i>	0
<i>Число бюллетеней, признанных действительными:</i>	15
<i>Требуемое большинство голосов:</i>	8
<i>Число полученных голосов:</i>	
г-н Стивен Швებель (Соединенные Штаты Америки)	15

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Г-н Швებель (Соединенные Штаты Америки) соответственно получил требуемое абсолютное большинство голосов в Совете Безопасности. Я передаю результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи. Я прошу Совет не расходиться до тех пор, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не сообщит Совету результаты голосования в Ассамблее.

Заседание прерывается в 11 час. 35 мин. и возобновляется в 11 час. 50 мин.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Мною только что получено следующее письмо Председателя Генеральной Ассамблеи:

«Имею честь информировать о том, что на 100-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся сегодня с целью избрания одного члена Международного Суда для заполнения вакансии, открывшейся в связи с кончиной судьи Ричарда Р. Бакстера, г-н Стивен Швებель (Соединенные Штаты Америки) получил абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее.

Принимаю к сведению ваше письмо от того же числа о том, что на 2262-м заседании Совета Безопасности г-н Стивен Швებель также получил абсолютное большинство для заполнения вышеупомянутой вакансии.

Исходя из этого, я информировал Генеральную Ассамблею о том, что г-н Стивен Швобель (Соединенные Штаты Америки) избран членом Международного Суда на срок, истекающий 5 февраля 1988 года».

17. Как Председатель Совета Безопасности имею честь объявить уважаемого юриста г-на Стивена Швобеля (Соединенные Штаты Америки) избранным членом Международного Суда на срок, истекающий 5 февраля 1988 года. Разрешите поздравить г-на Швобеля и пожелать ему всяческих успехов на высоком посту, который он будет занимать.

18. Сейчас Совет Безопасности переходит к рассмотрению подпункта *b* повестки дня, озаглавленного «Вакансия, открывшаяся в связи с кончиной судьи Салаха эд-Дин Тарази», срок пребывания в должности которого истек бы 5 февраля 1985 года. Таким образом, в соответствии со статьей 15 Статута член Суда, избранный вместо судьи Тарази, остается в должности до 5 февраля 1985 года.

19. В документе S/14313 содержится список кандидатур, выдвинутых на этот пост, а в документе S/14314 приводятся биографические данные этих лиц. В документах S/14313/Add.1—3 указывается, что трое из выдвинутых кандидатов обратились с просьбой снять их кандидатуры. Следовательно, их фамилии не включены в бюллетени.

20. Считаю, что Совет готов сейчас приступить к выборам для заполнения вакантной должности, открывшейся в связи с кончиной судьи Тарази.

21. Будет проведено тайное голосование. Члены Совета должны поставить крестик слева от фамилии кандидата, за которого они голосуют. Бюллетени, в которых будет отмечена более чем одна фамилия, будут считаться недействительными. Если при первом голосовании ни один кандидат не получит требуемого большинства голосов, необходимо будет провести дополнительные туры голосования до тех пор, пока вакансия не будет заполнена.

Проводится тайное голосование.

Число избирательных бюллетеней: 15

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 15

Требуемое большинство голосов: 8

Число полученных голосов:

г-н Абдалла Фикри эль-Хани
(Сирийская Арабская Республика) . . . 8
г-н Мустафа Камиль Яссин (Ирак) . . . 6
г-н Антуан Фаттал (Ливан) 1

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Г-н Абдалла Фикри эль-Хани (Сирийская Арабская Республика) соответственно получил требуемое абсолютное большинство голосов в Совете Безопасности. Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи и прошу Совет Безопасности продолжить заседание до тех пор, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не сообщит нам результаты голосования в Ассамблее.

Заседание прерывается в 12 час. и возобновляется в 13 час. 25 мин.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Сейчас я зачитаю письмо, только что полученное мною от Председателя Генеральной Ассамблеи:

«Имею честь сообщить вам о том, что на 100-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся сегодня с целью избрания члена Международного Суда для заполнения вакансии, открывшейся в связи с кончиной судьи Салаха эд-Дин Тарази, г-н Абдалла Фикри эль-Хани (Сирийская Арабская Республика) получил абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее.

Как явствует из вашего письма от того же числа, на 2262-м заседании Совета Безопасности г-н Абдалла Фикри эль-Хани также получил абсолютное большинство для заполнения вышеуказанной вакансии.

Поэтому я информировал Генеральную Ассамблею, что г-н Абдалла Фикри эль-Хани (Сирийская Арабская Республика) избирается членом Международного Суда на срок, который истекает 5 февраля 1985 года».

24. Как Председатель Совета Безопасности я имею честь заявить, что видный юрист г-н Абдалла Фикри эль-Хани (Сирийская Арабская Республика) избирается членом Международного Суда на срок, который истекает 5 февраля 1985 года. Я хотел бы поздравить г-на Абдаллу Фикри эль-Хани и пожелать ему всяческих успехов на его высоком посту.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
